

ОСОБЕННОСТИ ПОЭЗИИ В ЭПОХУ СУН

**Воронина Наталья Игоревна,
Кулумбаева Зухра Токтосуновна,**

*студентки направления подготовки «Востоковедение и
африканистика»,
ВИ–ШРМИ ДВФУ*



Поэтам средневекового Китая принадлежит большой вклад в мировую литературу. В Китае издревле проявляли огромный интерес к поэзии, глубоко понимали природу поэтического творчества. Интерес к исследованию

особенностей поэзии в эпоху Сун (宋朝) (960–1279) связан с нашим желанием глубже узнать культуру изучаемой страны, познакомиться с многогранностью и художественным совершенством поэтов великой творческой эпохи. Стихи Древнего Китая являются памятниками китайской классической литературы. Мы как китаисты и любители китайской культуры хотели проследить особенности местного менталитета не только сквозь призму истории, содержащей различные факты из жизни своего народа, но и посредством строф поэтического произведения. Ведь ничто так ярко и выразительно не раскрывает жизнь эпохи, как поэзия. Сунская эпоха явилась «бумом» для появления новых лиц в китайской литературе и новых идей. Поэтические идеалы этой эпохи станут нашим путеводителем в познании сокровенных дум её представителей. [1, с.73].

Наследница эпохи Тан – эпоха Сун многое от неё переняла, но в то же время обрела свои собственные формы и черты, в том числе

и в литературе. Появились новые темы и жанры, которые мы рассмотрим далее.

О чём же хотели сказать лучшие умы того времени? Как они передавали свои мысли и чувства посредством поэтических строк? В чём заключалась их манера, и как они влияли на дальнейшее развитие данного литературного жанра?

Работа с источниками из фонда редких изданий Научной библиотеки Дальневосточного федерального университета позволила нам найти ответы на поставленные вопросы, дала уникальную возможность прикоснуться к исследованиям известных синологов – специалистов в области литературы, познакомиться с мастерами переводов поэтических произведений сунской эпохи. В данном исследовании были рассмотрены некоторые труды известных востоковедов, переводчиков – Л.З. Эйдлина, Н.И. Конрада, Н.Т. Федоренко. Книги этих учёных представлены во владельческой коллекции Константина Михайловича Попова (1900–1982 гг.), заслуженного востоковеда, профессора, доктора экономических наук.

В эпоху империи Сун Китай почти не знал войн и переживал достаточно спокойное время, что явилось одним из факторов, стимулирующих развитие культуры, в том числе литературы. Н.И. Конрад считал, что составитель «Истории Сун» Дун Вэнь-бин бережно собирал в XIV веке многие документы, отражающие не только события и факты, но и умонастроения эпохи [2, с. 204]. В сунскую эпоху возникают частные школы, где учат каллиграфии, музыке, стихосложению. Именно в частных школах, по мнению Н.И. Конрада, «проходит процесс демократизации просвещения, литературы и вообще всей культуры» [2, с. 205].

В литературных сборниках XIII в. синологи обнаружили, что в период между эпохами Тан и Сун появилось множество талантливых поэтов, которые оставили значительный след в истории китайской литературы. Из восьми великих писателей и поэтов, признанных китайской традицией наиболее совершенными

СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

мастерами, шестеро приходится на сунскую эпоху [6, с. 483]. Для людей того времени, занимающих высшие ступени в обществе,



Поэт Оуян Сю

обычным явлением было выражать свои мысли посредством поэтических ритмов. Каждый образованный человек умел писать стихи. Настоящими поэтами, конечно, становились не все, как правило, эти люди были чиновниками. Во времена Сун поэты составляли влиятельный слой общества, поскольку занимались государственной службой. Например, такие личности, как Оуян Сю (1007–1072) – крупный государственный

деятель, который делился мыслями о необходимости реформ в управлении империей, показывал трудности крестьянской жизни. Или Ван Аньши (1021–1086) – знаменитый поэт-реформатор, чья поэзия, как и проза, была в значительной мере поставлена на службу политике, и другие известные имена [3, с. 65].

По словам известного переводчика древнекитайской литературы Л.З. Эйдлина (в статье «За чтением «Шедевров Китайской Прозы» в переводах академика В.М. Алексеева»), отличительной чертой поэзии периода Сун является тесное переплетение прозы и стихотворения в качестве двух взаимодополняющих элементов. Прозаическо-поэтические философские произведения того времени являются воплощением созерцания, простоты, сдержанности в исполнении эмоций. В представлении традиционной китайской психологии существует семь эмоций: радость, гнев, печаль, любовь, ненависть, желание. По мнению одного из предшественников эпохи Сун, ученика Хань Юя – Ли Ао, возбудителем зла в человеке является его эмоция. В его понимании человеческая природа добра находится в состоянии покоя, невозмутимости и бесстрастности.

Поэзия выражала не только чувства, но и воззрения на мир, служила особым орудием отражения мыслей. «Глубокое раскрытие темы и смысловые аналогии» являлись главной ценностью произведений той эпохи [6, с. 485]. Н.И. Конрад в статье «Об эпохе Возрождения» писал, что в эпоху Сун представление о *жэнь* как о человечности легло в основу закона бытия, стало требованием относиться с любовью, по-человечески не только к людям, но и к «травам, деревьям, птицам, животным» – ко всему живому в природе [2, с. 222]. На этих основах и расцвела сунская школа литераторов, предшественником которой был Хань Юй, выводящий в своих произведениях на первый план человеческое начало. *Жэнь* – это и есть любовь ко всему, путь, отождествляющий собой гуманизм. [2, с. 222]. Поэзия и мировоззрение в средневековом Китае были неразделимы.

Исследователи отмечают, что сунская поэзия была обильна социальными мотивами. Поэты были проникновенными лириками, писали стихи о горькой доле крестьян, живших под постоянной угрозой вражеского нашествия, вынужденных платить подати сунским чиновникам – людям жестоким и корыстным, проявляющим безразличие к беднякам и при этом знающим из конфуцианского учения наизусть, что такое гуманность и долг. Данная проблема отчётливо выражена в работе «Разговор с саранчой во сне» яркого представителя гражданской поэзии Ван Лина (1032–1059). В поэме саранча говорит, что её вред не сравнится с людской прожорливостью и отвечает поэту стихом:

Люди людей

Пожирают который уж век,

Не саранча виновата,

А ты, человек!

(Перевод И. Голубев) [1, с. 75]

Обратимся к творениям выдающегося поэта и прозаика сунской эпохи Оуян Сю, который являлся душой движения *гувэнь* – «возврат к древности» – и пропагандистом творчества Хань Юя. В своих произведениях он стремится к «естественности», которая, на его взгляд, была забыта, упрощая тем самым поэтический язык и

СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

одновременно обогащая содержание поэзии. Оуян Сю принадлежит первенство создания произведений в жанре «шихуа» (рассуждения о стихах). Поэт, выйдя в отставку, уединенно поселился на берегу реки Жухэ. В странах Дальнего Востока существовал обычай устраивать себе место, в котором можно было бы уединяться и предаваться там какому-нибудь любимому занятию [3, с. 66]. В уединении поэт написал небольшое произведение «Отшельник Лю И», которое сыграло огромную роль в развитии китайской словесности – «шихуа». Почти все сунские поэты употребляли этот жанр, используя более простую его форму – «бицзи» (заметки).

В восточном альманахе «Дневная звезда», хранящемся в фонде редких изданий НБ ДВФУ, Л. Эйлин пишет в своей статье, что скоротечность, миг человеческой жизни является излюбленной темой поэтов, навевающей раздумья, вслед за которыми приходит тихая печаль. Пожалуй, отсюда же исходит непереносимое ощущение старости как показателя духовной зрелости. Так, например, в возрасте тридцати пяти лет Оуян Сю со смертью своих друзей написал: «Вздохнув, скажу: я видел этих двух людей и в цвете сил, и в разрушение... Старею, значит, сам я тоже!» [6, с. 490].

В образованных кругах были подняты вопросы индивидуального сознания, стремления к нравственному совершенству и первостепенное значение придавалось формированию представлений о добре и красоте. Сами по себе произведения сунской эпохи были обращены к народу, отличались от танских, более аристократичных, большей демократичностью. В китайской классической поэзии жанра «цы», в котором помимо темы любви и воссоздания праздничной стороны жизни нашла отражение интенсивная душевная работа поэтов, появился посыл о том, что творчество должно быть рядом с людьми и для людей [3, с. 65].

В сунскую эпоху поэтический жанр «цы» (词) достигает наибольшего развития, а художественная значимость произведений этого жанра получает всеобщее признание. Истоки поэзии «цы» лежат в народном песенном творчестве. Поэты в конце эпохи Тан и периода пяти династий (907–960) создавали «цы» для пения на

определенную мелодию, однако, во второй половине XI века, во время династии Сун, «цы», благодаря творчеству одного из крупнейших поэтов сунской эпохи – Су Ши или Су Дунпо (1036–1101), уже меньше связаны с определенной мелодией. Он был одарённым литератором и блестяще писал в различных жанрах. Например, широко известны его философские стихотворения в прозе. Однако особое признание поэт получил благодаря стихам в жанре «цы». Су Ши принес в этот жанр «новизну тематики и свежесть чувства» [3, с. 66]. Поэт «освободил этот жанр от многих ограничений, сделал его более широким, приблизив в то же время к обыкновенной, не песенной поэзии» [4, с. 45]. Это позволяет увидеть то, что в сунскую эпоху поэзия «цы» из песенного жанра постепенно переходила в книжный, а в поэтическую речь проникала прозаическая лексика. Поэты использовали обычную лексику и вместе с тем стремились к мастерству и эмоциональной выразительности.



Поэт Су Ши

В произведении Су Ши «Прошлый год расстались...» в переводе М.И. Басманова можно увидеть особый стиль поэта в пейзажной лирике в жанре «цы», где он воспекает свой любимый объект вдохновения – Луну. Известно, что он был поклонником этой «небесной красавицы».

*...Я бокал наполнил
И, откинув штору
В гости приглашаю
Ясную луну.
И холодным ветром,*

*И росой холодной
Полночь подступила
К моему окну*

*А луна сияет
И лучом хрустальным
Прямо по карнизу
Провела черту.
Завистью терзаясь,
Кажется, стремится
Здесь Чан-э увидеть
Ласточек чету. [5, с. 133]*



Поэтесса Ли Цинчжао

Ещё одной особенностью поэзии в период Сунской династии является то, что именно в это период прославились немало поэтесс. Известны имена поэтесс Тан Жэнь, жены поэта Лу Ю, Не Шэнцзюй, Чжу Шучжэнь и других [4, с. 45]. Однако слава первой поэтессы не только этого периода, но, пожалуй, всего средневекового Китая принадлежит Ли Цинчжао (1081–1140).

В произведениях выдающейся поэтессы мы главным образом наблюдаем описание её личной жизни. Ли Цинчжао в стихах жанра «цы» запечатлела свою молодость и счастье любви, утрату близких после бегства от захватчиков, горестное одиночество женщины, вынужденной на чужбине скитаться в поисках пристанища и поддержки. Кроме того, ей принадлежит трактат, в котором она говорит о специфических законах жанра «цы», основой которого являются чувства в отличие от жанра «ши», который выражает волю. Поэтесса критиковала творчество некоторых авторов: Оуан Сю, Су Ши и других поэтов за

то, что их строки в жанре «цы» часто не гармонируют с мелодией. Это было достаточно смело для женщины того времени.

О лиричности и тонкости в передаче изящества природы свидетельствуют следующие прекрасные строки поэтессы в жанре «цы», в которых она воспеваает простоту и некую элегантность гуйхуа (桂花), – это цветы коричневого дерева, лунной или волшебной корицы, османтуса душистого. В Древнем Китае считалось, что гуйхуа, обладающее выразительным ароматом, растёт на Луне, а из его коры и листьев лунный заяц толчёт в своей ступе порошок бессмертия.

*В своём неярком палевом уборе
Ты – кроткое и нежное создание.
Пускай в тени ты держишься, но всюду
Разносится твоё благоуханье.*

*Зачем тебе цвет голубого неба,
Зачем тебе пунцовая окраска?!
Среди цветов, растущих в Поднебесной,
Считаешься ты первой не напрасно.*

*Ревнует мэйхуа
И хризантема
Вздыхает, недовольная судьбою,
Когда в беседке
В Праздник Полнолуния
Все восхищаются одной тобою. (...)
(Перевод М. И. Басманов) [5, с. 207]*

Династия Сун была последней великой эпохой средневековой китайской поэзии. В последующие периоды при династиях Юань, Мин и Цин поэзия уже не достигала такого развития и художественного совершенства, как при династиях Тан и Сун. Целая плеяда талантливых поэтов, уверенно закрепившихся в истории литературы Китая, является выходцами данного периода. Их работы стали примером и источником вдохновения на долгое

СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

время. Н.И. Конрад отмечал, что литературный язык, выработанный в эту эпоху, сохранял свою силу в литературной практике китайского общества и продержался вплоть до XX в. [2, с. 230].

Произведения поэтов эпохи Сун показали, как многогранны и различны формы выражения в китайской поэзии таких чувств, как национальная гордость, любовь к народу, человеку и личности в целом.

Список литературы

1. Бердников, Г. П. Сунская поэзия X–XIII вв. // История всемирной литературы: [в 9 т.] : [т. 2] / Г.П. Бердников [и др.]. – М., 1984. – С. 73-79.
2. Конрад, Н. И. Философия китайского возрождения (о сунской школе) // Запад и восток / Н. И. Конрад. – М. : Наука, 1966. – С. 201-239.
3. Серебряков, Е. А. Справочник по истории литературы Китая (XII в. до н. э. – начало XXI в.): имена литераторов, названия произведений, литературоведческие и культурологические термины в иероглифическом написании, русской транскрипции и переводе / Е. А. Серебряков, А. А. Родионов, О. П. Родионова. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2005. – 336 с.
4. Федоренко, Н. Т. Китайская поэзия // Антология китайской поэзии : [в 4 т.] : [т. 1] / пер. с кит. ; под общ. ред. Го Мо-Жо, Н. Т. Федоренко. – М., 1957. – С. 7-72.
5. Цветет мэйхуа. Классическая поэзия Китая в жанре цы / пер. с кит. М. И. Басманов. – М. : Худ. лит-ра, 1979. – 425 с.
6. Эйдлин, Л. З. За чтением «Шедевров Китайской Прозы» в переводах академика В. М. Алексеева // Дневная звезда : восточный альманах. Вып. 2 / [редкол.: Б. Г. Гафуров, А. Б. Давидсон, Т. П. Редько и др.]. – М., 1974. – С. 481-494

Работа написана при прохождении практики в НБ ДВФУ в 2019 году.



Цветы гуйхуа